

MAGYAR SZÉPIRODALOM IDEGEN NYELVEN A M. N.
MÚZEUM KÖNYVTÁRÁBAN.

Negyedik közlemény.

JÓKAI MÓR: Erdély aranykora. *Angol.*

246. 'Midst the wild Carpathians. (Az Érdély arány kóra (sic) By Maurus Jokai. Translated by R. Nisbet Bain. London. Chapman & Hall Ld. 1894.

8-r. VII, 263 l. Nyomtatta: Richard Clay & Sons London és Bungay. Jelzete: P. o. hung. 905 a/4.

246a. Ugyanaz. 4. edition. London Jarrold & Sons. É. n.

8-r. Címkép, VII, (2), 163 l. R. Nisbet BAIN fordítása. Jelzete: P. o. hung. 905 00/6.

Német.

247. Die goldene Zeit in Siebenbürgen. Historischer Roman von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen von L. Hofner. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. É. n.

16-r. 323 l. (Universal-Bibliothek 521—23.) 2 példány. Jelzete: L. eleg. g. 811 l. és P. o. hung. 905 a.

Olasz.

248. Il tempo d'oro nella Transilvania. Romanzo di Maurus Jókai. Traduzione dall' Ungherese di Liszka. Milano. Edoardo Sonzogno, editore 1894.

16-r. 206, 2 l. Nyomtatta: u. a. (Biblioteca romantica tascabile. No. 116.) Jelzete: L. eleg g. 258 ad.

JÓKAI MÓR: Erdélyi képek. *Cseh.*

L. 134. sz. a.

Francia.

L. 283. sz. a.

Német.

L. 150., 284. sz. a.

JÓKAI MÓR: Életemből. *Angol.*

L. 132. sz. a.

Francia.

L. 136. sz. a.

Német.

L. 144., 147., 241. sz.

JÓKAI MÓR: Észak honából. *Német.*

249. Aus der Heimat des Nordens. Von Maurus Jókai. Preßburg und Leipzig. Verlag von Carl Stämpfel, 1879.

8-r. (4), 204 l. Nyomtatta: C. F. Wigand, Pozsony. Jelzete: P. o. hung. 905 le.

JÓKAI MÓR: Fekete gyémántok. *Német.*

250. Schwarze Diamanten. Roman in fünf Bänden von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen übersetzt von Eduard Glas. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. É. n.

16-r. 576 l. (Universal-Bibliothek 4781—85.) Jelzete: L. eleg. g. 811 l.

JÓKAI MÓR: Felfordult világ. *Német.*

251. Verkehrte Welt. Roman von Maurus Jókai. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 208 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 kc.

252. Tollhäuslerwirthschaft. Humoristischer Roman von Maurus Jókai. Vierte Auflage. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 208 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Otto Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 oy.

JÓKAI MÓR: Fortunátus Imre. (Hangok a vihar után.) *Cseh.*

253. Emerich Fortunát. Dennik starého pána z roku 1522. Od Morice Jókai. Z maďarského přeložil František Brábek. V Praze. Nákladem knihkupectví I. L. Kobrova. É. n.

16-r. 66 l. (Ústředni knihovna. Sešit 14.) Jelzete: L. eleg. g. 555 ga.

JÓKAI MÓR: Föld felett és víz alatt. *Német.*

L. 141. sz. a.

JÓKAI MÓR: Gazdag szegények. *Német.*

254. Die reichen Armen. Humoristischer Roman von Maurus Jókai. Autorisierte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 300 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.)
Jelzete: P. o. hung. 905 ox.

JÓKAI MÓR: Görögtűz. I., II. rész. *Német.*

255. Auf höheren Befehl. Roman von Maurus Jókai. Deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Leipzig. Greuell u. Franke. 1888.

8-r. (4), 240 l. Nyomtatta: Schmidt & Baumann, Leipzig-Reudniz.
Jelzete: P. o. hung. 995 pb.

256. Das geheime Goldland. Roman von Marcus (*sic*) Jókai. Mannheim. Druck und Verlag von J. Bensheimer, 1893.

8-r. 268 l. Jelzete: P. o. hung. 905 pm/1.

256a. Ugyanaz. 1910. Buchverlag fürs Deutsche Haus, Berlin.

8-r. 291 l. Nyomtatta: Deutsche Buch- und Kunstdruckerei G. m. b. H., Zossen. Bevezette W. M. (Die Bücher des deutschen Hauses. 108.) Jelzete: L. eleg. g. 282.

JÓKAI MÓR: Görögtűz. III. rész. Samyl fia. *Német.*

257. Ein Fürstensohn. Erzählung von Maurus Jókai. Autorisierte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 148 l. Nyomtatta: Buchdr. A.-G. des Lese-Vereins. (Collection Otto Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 pi.

JÓKAI MÓR: Hangok a vihar után. *Angol.*

L. 166. sz. a.

Cseh.

L. 253. sz. a.

Német.

L. 167., 307., 208. sz. a.

Olasz.

L. 168. sz. a.

JÓKAI MÓR: Hétköznapiok. *Német.*

258. Lebenswirren. Roman von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 256 (1) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Janke.)
Jelzete: P. o. hung. 905 pl.

JÓKAI MÓR: Hős Pálffy. (Szinművek.) *Német.*

259. Held Pálffy. Dramatische Scenen in drei Bildern von Maurus Jókai. In deutscher Übertragung von J. Schnitzer. Budapest, C. Grill. 1879.

8-r. 52 l. Nyomtatta: Franklin-társ. Verses fordítás. Jelzete: P. o. hung. 905 ky.

JÓKAI MÓR: I love you. (Dekameron.)

260. Ungarische Bücher für das Volk. II. I love you. Nach dem Ungarischen des Moritz Jókai. Pest, 1863. Druck und Verlag von Emerich Bartalits. 16-r. 47 l. Jelzete: P. o. hung. 457.

JÓKAI MÓR: Kassári Dániel. (Napraforgók.)

261. Zwischen Zweien die Dritte. Humoristische Erzählung von Maurus Jókai. Autorisierte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 135 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) Jelzete: P. o. hung 905 ow.

JÓKAI MÓR: Kárpáthy Zoltán. *Finn.*

262. Zoltán Kárpáthy. Romaani. Kirjoittanut Mauri Jókai. Unkarin kielestä suomensi Niilo E. Wainio. Porvoossa, Werner Söderström (1890.)

8-r. 451, 1 l. Nyomtatta: Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Kirjapaino, 1890, Helsingissä. A külső borítékon 1891. évszám áll. Jelzete: P. o. hung. 905 as.

Német.

262. bis Zoltán Kárpáthy. Roman von Moritz Jókai. Aus dem Ungarischen übersetzt von Eduard Glas. 1—4. Band. Pest. Verlag von Gustav Emich. 1860.

8-r. 4 köt. VII, 1, 216; 4, 186; 4, 221; 4, 116 l. (Belletristisches Lesekabinett. Lief. 29—39.) Jelzete: P. o. hung. 1069 d.

262 bis a. Ugyanaz. Budapest. Verlag des Athenäum. 1878.

8-r. 4 köt. VIII, 216; (4), 186; (4), 221; (4), 116 l. Jelzete: P. o. hung. 905 ic.

262 bis b. Ugyanaz. Leipzig. Druck u. Verlag von Philipp Reclam jun. É. n.

16-r. 580 l. A fordító előszavával. (Universal-Bibliothek 121—25.) Jelzete: L. eleg. g. 811 l.

JÓKAI MÓR: Kedves atyafiak. (Népvilág.) *Holland.*

263. Lieve Olvedverwanten. Hongaarsche tvestanden naar Maurus Jókai door A. Zeegers. Arnhem. H. w. Van Marle.

8-r. 125 l. (Ny. 1874.) Jelzete: P. o. hung. 905 am.

JÓKAI MÓR: Két menyegző. (Virradóra.) A hittagadó. (Milyenek a férfiak?) *Német.*

264. Die feindlichen Nachbarn. Der Henegat. Von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen von Ludwig Wechsler. Berlin. Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 132 l. Nyomtatta: Berliner A.-G. (Collection O. Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 on.

JÓKAI MÓR: Kétszer kettő négy. (Őszi fény.) *Német.*

265. Zweimal zwei sind vier. Der Weltfahrer. Von Maurus Jókai. Autorisierte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

9-r. (4), 136 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) Tartalma: 1. Zweimal zwei sind vier. (Kétszer kettő — négy. Őszi fény.) — 2. Der Weltfahrer. (A világlátott fiú. Napraforgók.) Jelzete: P. o. hung. 905 kl.

JÓKAI MÓR: Kis királyok. *Német.*

266. Kleine Könige. Roman von Maurus Jókai. Berlin, 1886. Otto Janke.

8-r. 5 köt. (4), 205, (2); (4), 200, (2); (4), 238, (2); (4), 226, (2); (4), 184 (2) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. Jelzete: P. o. hung. 905 gc.

JÓKAI MÓR: Láda, jösz-te, kérnek. (Még egy csokrot.) *Német.*

267. Geldtruhe, man wirbt um dich! Erzählung von Maurus Jókai. C. Daberfow's Verlag in Wien. É. n.

8-r. Szerző arcképe, 40 l. Nyomtatta: Köhler & Hamburger u. o. A fordítás, kiadó jegyzete szerint, Margaretha HEKSCH munkája s *Aus Ungarns Novellenschatz* c. kötetből való. Allgemeine National-Bibliothek. 135.) Jelzete: L. eleg. g. 531 at.

JÓKAI MÓR: Lenczi fráter. *Német.*

268. Ein genialer Narr. Humoristischer Roman von Maurus Jókai. Autorisierte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 144 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 pj.

JÓKAI MÓR: Magnéta. *Német.*

269. Magneta. Roman von Maurus Jókai. Autorisierte Übersetzung von Ludwig Wechsler. Leipzig. W. Schumann's Verlag.

8-r. (4), 150 l. Nyomtatta: Schwarz & Schwen, Erfurt. Jelzete: P. o. hung. 905 px/1. Ugyanez a kiadás megjelent továbbá mint a Roman-Galerie für Salon und Reise 11. kötete is. Jelzete: L. eleg. g. 710 d.

270. Ugyanaz. Aus dem Ungarischen übersezt von C. Langsch. Breslau. Schlesische Buchdruckerei v. S. Schottlaender. 1896.

8-r. 201 l. (Unterwegs u. Daheim.) Jelzete: P. o. hung. 905 nf.

JÓKAI MÓR: Megtörtént regék. *Cseh.*

L. 134. sz. a.

Német.

L. 148. sz. a.

JÓKAI MÓR: Mesék és regék. *Német.*

L. 128., 143. sz. a.

JÓKAI MÓR: Még egy csokrot. *Német.*

L. 149., 210., 267. sz. a.

JÓKAI MÓR: Milyenek a férfiak. *Angol.*

L. 131. sz. a.

Cseh.

L. 134. sz. a.

Német.

L. 169., 264. sz. a.

JÓKAI MÓR: Milyenek a nők. *Cseh.*

L. 134. sz. a.

Eszperantó.

L. 135. sz. a.

Német.

L. 138., 142., 148., 188., 229. sz. a.

JÓKAI MÓR: Minden poklokon keresztül. *Német.*

271. Durch alle Hölle. Historischer Roman von Moriz Jókai. Mit einem biographischen Beitrag und dem Portrait des Verfassers. Breslau. S. Schottlaender. 1885.

8-r. Címkép, (4), 275 l. Jelzete: P. o. hung. 905 kk.

271a. Ugyanaz. Zweite Auflage. Breslau. Schlesiſche Buchdruckerei von S. Schottlaender, 1898.

8-r. (4), 275 l. Jelzete: P. o. hung. 905 ki.

JÓKAI MÓR: Mire megvénülünk. *Angol.*

272. Debts of honour. A novel translated by Arthur B. Yolland. By Maurus Jókai. 3. edition. London. Jarrold & Sons. 1900.

8-r. Címkép, (8), 417 l. DUNAY Zoltán közreműködésével készült fordítás. Jelzete: P. o. hung. 905 00/5.

Német.

273. Nach zehn Jahren. Roman von Maurus Jókai. Übersetzt von Ludwig Wechsler. Leipzig. Demiché's Verlag. 1885.

8-r. 2 köt. 247, (1); 281, (2) l. Nyomtatta: Oswald Schmidt, Rednitz-Leipzig. Jelzete: P. o. hung. 905 lv.

JÓKAI MÓR: Napraforgók. *Német.*

L. 143., 151., 261., 265. sz. a.

JÓKAI MÓR: Negyven év viszhangja. *Német.*

274. Die Zonen des Geistes von Moriz Jókai. Wien und Teschen, K. k. Hofbuchhandlung Karl Prohaska. 1884.

16-r. VI, 182 l. Nyomtatta: u. a. Teschen. Az eredetinek nem teljes fordítása. (Salon-Bibliothek.) Jelzete: P. o. hung. 905 ny.

JÓKAI MÓR: Népvilág. *Angol.*

L. 133. sz. a.

Holland.

L. 263. sz. a.

Német.

L. 147., 190. sz. a.

JÓKAI MÓR: Névtelen vár. *Német.*

275. Das namenlose Schloß. Roman von Maurus Jókai. Dritte Auflage. Berlin. Otto Janke. É. n.

8-r. (4) 319, (1) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Janke.) Képekkel. Jelzete: P. o. hung. 905 me.

276a. U. a. 3 edition. London. Jarrold & Sons. 1898.

8-r. VIII, 312 l. Nyomtatta: u. a. London. Jelzete: P. o. hung. 905 oz/2.

JÓKAI MÓR: Nincsen ördög. *Angol.*

276. Dr. Dumány's wife. A romance. By Maurus Jókai. Translated from the Hungarian by F. Steinitz. Cassel & company ltd. London, Paris & Melbourne. 1891.

8-r. VIII, 312 l. Nyomtatta: u. a. London. Jelzete: P. o. hung. 905 oz.

277. U. a. Or «there is no devil» alcimmel. New-York. Cassel publishing company. É. n.

8-r. VI, 307 l. Nyomtatta: The Mershon company press, Rahway N. Y. (Cassel's sunshine series III.) Jelzete: P. o. hung. 905 jg.

JÓKAI MÓR: Novellák. *Angol.*

L. 232. sz. a.

Német.

L. 137., 145., 146., 230., 238. sz. a.

JÓKAI MÓR: Oceánia. *Angol.*

L. 132. sz. a.

Német.

278. Oceanien. Die Geschichte eines untergegangenen Welttheiles von Maurus Jókai. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 128 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) 2 példány. Jelzete: P. o. hung. 905 pe és 905 kg.

JÓKAI MÓR: Öreg ember nem vén ember. *Német.*

279. Ein bejahrter Mann ist kein alter Mann. *Enträumter Roman in vier Abtheilungen.* Von Maurus Jókai. Autorisierte Übersetzung von Dr. Béla Diósy. Wien. Spielhagen & Schurig. Budapest. Sachs & Pollák. 1900.

8-r. 205 l. Nyomtatta: S. Márkus, Budapest. Jelzete: P. o. hung. 905 a/9.

JÓKAI MÓR: Őszi fény. *Angol.*

L. 132. sz. a.

Német.

L. 144., 149., 265. sz. a.

JÓKAI MÓR: Párbaj Istennel. *Cseh.*

280. Moric Jokai. Souboj s bohem. Z maďarstiny přeložil G. N. Mayerhoffer. V Praze. Knih-tiskárna. F. Šimáček. 1894.

16-r. 64 l. (Levné svazky novel 29.) Jelzete: L. eleg. g. 776 l.

JÓKAI MÓR: Péter Péter. *Dán.*

281. Jdalia. Roman af Maurus Jókai København. Trykt og forlagt af Jul. Hansen. 1903.

8-r. 2, 154 l. (Folkets bibliotek. No. 1.) Jelzete: L. eleg. g. 261 ac.

Német.

281 bis. Weibertüfte. Roman von Maurus Jókai. Deutsch von Ludwig Wechsler. Berlin. Eisenach. Leipzig. Hermann Hilgers Verlag. É. n.

8-r. 128 l. Nyomtatta: Oscar Brandstetter, Leipzig. Életrajzzal és E. RANZENHOFER képeivel. (Kürschners Bücherschatz No. 52.) Jelzete: L. eleg. g. 562 y.

Tót.

282. Péter Peter. Román od Morica Jókai. Preložil Gustáv Izák. Turč. Sv. Martin. Nákladom Gustáva Izáka. 1883.

16-r. (4), 184 l. Nyomtatta: Knihtlačarski učastinárski spolok. U. o. (Románová bibliotéka. Dielu I. svázok 2.) Jelzete: L. eleg. g. 260 h.

JÓKAI MÓR: Petki Farkas leányai. (Erdélyi képek.) *Francia.*

283. Maurice Jókai. Réve et vie. Traduction du prince Bojidar Karageorgevitch. Paris. E. Dentu éditeur. 1894.

32-r. (8), 116 l. Nyomtatta: Edouard Guillaume 1893 jan. 25. (Petite Collection Guillaume.) Illusztrálta L. MAROLD. Jelzete: P. o. hung. 905 ps.

Német.

284. Die Töchter des Wolfgang Petki. Von Maurus Jókai. C. Daberfom's Verlag in Wien. É. n.

8-r. 52 l. Nyomtatta: Fr. Winiker & Schickardt, Brünn. A fordítás, a kiadó megjegyzése szerint, Albert KAPOSÍ munkája s a *Blüten aus dem Osten*

c. 1884-ben megjelent kötetből van átvéve. (Allgemeine National-Bibliothek 174.) Jelzete: L. eleg. g. 531 at.

JÓKAI MÓR: Politikai divatok. *Német.*

285. Andere Zeiten, andere Männer. Roman von Maurus Jókai. Zweite Auflage. Berlin. Otto Janke. É. n.

(4), 308 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection O. Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 lt.

JÓKAI MÓR: Rab Ráby. *Angol.*

286. The strange story of Rab Raby by Maurus Jókai. 3. edition. London, Jarrold & Sons. é. n.

8-r. Címkép, XIII, 370 l. Nyomtatta: u. a. Norwich. Bevezetés Emil REICHTÖL. Jelzete: P. o. hung. 905 oo/11.

Német.

287. Rab Ráby. Roman in drei Bänden von Maurus Jókai. Brestburg und Leipzig. Verlag von Carl Stämpfel. 1880.

8-r. 3. köt. (4), 247; (4), 246; (4), 304 l. Nyomtatta: Carl Angermayer, Pressburg. JANKÓ János rajzaival. Jelzete: P. o. hung. 905 km.

JÓKAI MÓR: Rákóczi fia. *Német.*

288. Fürstenblut. Roman von Maurus Jókai. Ausschließlich ermächtigte deutsche Bearbeitung von Ludwig Wechsler. 1843. Druckerei und Verlagshaus Stuttgart, Dr. Foerster & Cie.

8-r. 2 köt. (4), 272, (2); (4), 279, (2) l. Jelzete: P. o. hung. 905 kw.

JÓKAI MÓR: Rútak rútja. (Virradóra.) *Német.*

289. Maurus Jókai. Die Allerhäßlichste. Autorisierte Übertragung von Ludwig Wechsler. Berlin. Hugo Steinitz Verlag. É. n.

8-r. 152 l. Nyomtatta: A. Seydel & Cie. Jelzete: P. o. hung. 905 ood.

JÓKAI MÓR: Sirkő-album. *Német.*

290. Ein Verhängnis. Roman von Maurus Jókai. Deutsch von Ludwig Wechsler. Berlinische Verlagsanstalt. Berlin. É. n.

8-r. 202 l. Nyomtatta: G. A. Brodmann, Erfurt. Jelzete: P. o. hung. 905 a/10.

JÓKAI MÓR: Szabadság a hó alatt. *Angol.*

291. The green book or freedom under the snow. A novel by Maurus Jókai. 3. edition. London. Jarrold & sons. 1897.

8-r. Címkép, VI, 470 l. Nyomtatta: u. a. Norwich, Yarmouth és London. Ford. Mrs. WAUGH (Ellis WRIGHT.) Jelzete: P. o. hung. 905 oo/2.

Francia.

292. Le tapis vert. Imité de Maurice Jókai par Louis Ulbach. Paris G. Calmann Lévy éditeur. 1880.

8-r. (6), IV, 384 l. Nyomtatta: Mazereau, Tours. (Bibliothèque contemporaine.) Rövid életrajzi vázlattal. A regény első része. A második részt l. a következő sz. a. Jelzete: P. o. hung. 905 ks.

293. Le mariage de Pouchkine. Imité de Maurice Jókai par Louis Ulbach. Paris, Calmann Lévy, éditeur. 1891.

8-r. 4, 354 l. Nyomtatta: E. Mazereau. Tours. (Nouvelle Collection Michel Lévy.) A regény II. részének átdolgozása. Elejét l. az előző sz. a. Jelzete: P. o. gall. 1615 e.

Német.

294. Die Freiheit unter dem Schnee oder das grüne Buch. Historischer Roman von Maurus Jókai. Preßburg und Leipzig. Verlag von Carl Stämpfel, 1879.

8-r. 2 köt. (4), 221, (2); (4), 265, (3) l. Nyomtatta: C. F. Wigand, Pressburg. Jelzete: P. o. hung. 905 lk.

JÓKAI MÓR: Százszorszések. (Dekameron.) Német.

295. Ungarische Bücher für das Volk. I. Khan Karadsin. Nach dem Ungarischen des Moritz Jókai. Pest, 1863. Druck und Verlag von Emerich Bartalits.

16-r. 29 l. Jelzete: P. o. hung. 457.

JÓKAI MÓR: Szegény gazdagok. Angol.

296. The poor plutocrats. A romance translated by R. Nisbet Bain. By Maurus Jókai. 3. edition. London, Jarrold & sons. 1900.

8-r. Cimkép, V, 423 l. Jelzete: P. o. hung. 905 00/10.

Dán.

297. De fattige Rige. Roman af Maurus Jókai. Med Forfatterens Tilladelse overfjet af Agel Danckier. Kjøbenhavn. Immanuel Née's Forlag 1874.

8-r. Arckép, 544 l. Nyomtatta: C. Ferslew & Co. (Udvalgte Romaner I. köt.) Életrajzi vázlattal. Jelzete: P. o. hung. 905 ot.

Német.

298. Die armen Reichen. Roman von Maurus Jókai. Vierte Auflage. Berlin. Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 286, (2) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 ln.

Svéd.

299. De fattiga rika. Roman af Maurus Jókai. Öfversättning af Karl Hemgren. Stockholm. Albert Bonniers förlag. (1875.)

8-r. (2), 436 l. Jelzete: P. o. hung. 905 lo.

JÓKAI MÓR: Szeretve mind a vérpadig. *Német.*

300. Geliebt bis zum Schaffot. Historischer Roman aus der Rakóczy-Zeit von Maurus Jókai. Berlin, 1883. Verlag von Otto Janke.

8-r. 3 köt. (4), 309; (4), 338, (1); (4), 383 (1) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. Jelzete: P. o. hung. 905 nt.

300a. U. a. Zweite Auflage. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n. 8-r. (4), 488 l. Nyomtatta: Berliner Buchr. A.-G. Jelzete: P. o. hung. 905 nu.

300. bis Amato fino al patibolo. Romanzo ungherese di Maurus Jókai. Terzo migliaio. Milano, Fratelli Treves. 1899.

8-r. VII, 322, 1 l. 1899. szeptemberéről keltezett életrajzi bevezetéssel E. Z.-tól. (Biblioteca amena. N. 562.) Jelzete: L. eleg. g. 258 al.

JÓKAI MÓR: Szélcsend alatt. *Cseh.*

L. 134. sz. a.

Német.

L. 139., 148., 225. sz. a.

JÓKAI MÓR: Színművek. *Német.*

L. 259. sz. a.

JÓKAI MÓR: Szomorú napok. *Angol.*

301. The day of wrath. Translated from the hungarian by R. Nisbet Bain. By Maurus Jókai. London, 1900. Jarrold and sons.

8-r. Címkép, 352 l. Nyomtatta: Jarrold and sons Norwich és London. Jelzete: P. o. hung. 905 00/9.

Német.

302. Traurige Tage. Roman aus dem Ungarischen von Maurus Jókai. Berlin, 1875. Verlag von Otto Janke.

8-r. 2 köt. (4), 230; (4), 240 l. Nyomtatta: C. Schwabe. Jelzete: P. o. hung. 905 h.

302a. Ugyanaz. Zweite Auflage. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n. 8-r. (4), 260 l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Otto Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 ha.

303. Traurige Tage. Roman von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen von Sigm. Brödn. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Neclam jun. É. n. 16-r. 260 l. (Universal-Bibliothek. 581—83.) Jelzete: L. eleg. g. 811 l.

JÓKAI MÓR: Targallyak. *Cseh.*

L. 134. sz. a.

Német.

L. 142., 144., 145., 164., 218., 310. sz. a.

JÓKAI MÓR: Tégy jót. *Német.*

304. Schicksalstücke. Roman von Maurus Jókai. Autorisierte Übertragung von Ludwig Wechsler. 1896. Verlag von Rob. Frieße. Leipzig.

8-r. 227 l. Nyomtatta: C. G. Röder. (Sammlung moderner Belletristik ausländischer Autoren. I. 1—2.) Jelzete; P. o. hung. 905 oob.

305. Zwei Chen. Roman von Maurus Jókai. Autorisierte Übersetzung von Oskar von Krücken. Berlin. J. Gnadenfeld u. Comp. É. n.

8-r. 187 l. A kötet végén: Die weisse Dame. (Bacsó Tamás. A magyar elődökből) c. elbeszélés. Jelzete: P. o. hung. 905 cb.

JÓKAI MÓR: Törökvilág Magyarországon. *Angol.*

306. The slaves of the Padishah... A romance by Maurus Jókai. Translated... by R. Nisbet Bain. Authorised version. London. Jarrold & sons. 1903.

8-r. Címkép, 384 l. Nyomtatta: u. a. Norwich. Jelzete: P. o. hung. 905 jl.

Német.

307. Türkenwelt in Ungarn. Frei nach dem Ungarischen des Jókai. Von Wilhelm Chezy. Wien. 1855. Druck und Verlag von J. Ludwig & N. Zang.

8-r. 323 l. Illusztrálva. Jelzete: P. o. hung. 905 mv.

308. Die Türken in Ungarn. Historischer Roman von Maurus Jókai. Autorisierte Übersetzung aus dem Ungarischen von Ludwig Wechsler. Berlin. 1884. Verlag von Otto Janke.

8-r. 3 köt. VIII, 250, (2); (4), 264, (2); (4), 242, (2.) Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. Jelzete: P. o. hung. 905 my.

JÓKAI MÓR: Történetek egy ócska kastélyban. (Dekameron.)

Német.

309. Geschichten aus einem alten Schloß. Von Maurus Jókai. C. Daberkow's Verlag in Wien. É. n.

8-r. ? l. Nyomtatta: Köhler & Hamburger. U. o. A fordítás, a kiadó megjegyzése szerint, Alexander F. HEKSCH munkája s e fordítónak *Aus Ungarns Novellenschatz* c. kötetéből való. (Allgemeine National-Bibliothek. 143.) Jelzete: L. eleg. g. 531 at.

310. Die unsichtbare Sängerin. Das Faustpfand. Zwei Novellen von Maurus Jókai. Aus dem Ungarischen übersetzt von Hermine Farkas. Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. É. n.

16-r. 102 l. (Universal-Bibliothek 5031.) A 2. elbeszélés eredeti címe: Az egyhuzsasos leány. (Targallyak.) Jelzete: L. eleg. g. 811 l.

311. Ungarische Bücher für das Volk. IV. Auf meinem Schlosse. Nach

dem Ungarischen des Moritz Jókai. Pest, 1863. Druck und Verlag von Emeric Bartalits.

16-r. 57, 1 l. Jelzete: P. o. hung. 457.

JÓKAI MÓR: Trenk Frigyes. *Német.*

312. Ein entgleister Stern. Roman von Maurus Jókai. Mit des Verfassers ausschließlicher Ermächtigung in's Deutsche übertragen von Ludwig Wechsler. Leipzig. 1895. Verlag von Rob. Frieße.

8-r. 217 l. Nyomtatta: C. G. Röder, u. o. Jelzete: P. o. hung. 905 a/5.

312a. Ugyanaz. 3. Auflage. Leipzig. Verlag moderner Belletristik.

8-r. 216 l. Jelzete: P. o. hung. 905 kx/4.

JÓKAI MÓR: Újabb elbeszélések. *Német.*

L. 144. sz. a.

JÓKAI MÓR: Vadon virágai. *Angol.*

L. 133. sz. a.

Német.

L. 138., 140., 142., 149., 150. sz. a.

JÓKAI MÓR: Valahány ház, annyi szokás. (Árnyképek.) *Német.*

313. Die Leibeigenen. Von Maurus Jókai. (Otto Weber Verlag. Heilbronn a. Neckar. É. n.

8-r. 127 l. Nyomtatta: u. a. Illusztrálva. (Weber's moderne Bibliothek. No. 91.) Jelzete: L. eleg. g. 827.

JÓKAI MÓR: Van még új a nap alatt. *Német.*

L. 144. sz. a.

JÓKAI MÓR: Vándoroljatok ki! (Árnyképek.) *Német.*

314. Wandert aus. Erzählung von Maurus Jókai. Mit des Verfassers ausschließlicher Ermächtigung ins Deutsche übertragen von Ludwig Wechsler. Berlin. Verlag von Otto Janke. É. n.

8-r. (4), 134, (2) l. Nyomtatta: Berliner Buchdr. A.-G. (Collection Otto Janke.) Jelzete: P. o. hung. 905 pg.

JÓKAI MÓR: Véres könyv. *Cseh.*

L. 172. sz. a.

Német.

L. 138., 140., 142., 144., 145., 173. sz. a.

JÓKAI MÓR: Virradóra. *Cseh.*

L. 134., 191. sz. a.

Német.

L. 145., 209., 264., 289. sz. a.

JÓSIKA MIKLÓS összes művei. *Német.*

315. Nicolaus Jósika's sämtliche Werke. Pesth 1839—1844. Verlag von Gustav Heckenast.

8-r. 17 köt. Ny. 1—8. B. G. Teubner, 9—12. Breitkopf und Härtel, Leipzig.

1—3. Theil. Der Letzte Batori. Übersetzt von W. Schwarz. 1839. 3 köt. VIII, 226; (4), 223, (2); (4), 239 l. (Az utolsó Batori.)

4. Theil. Novellen und Erzählungen. Übersetzt von Hermann Klein. Erster Theil. 1839.

(2), 208 l. Tartalma: Decebal. (D. Élet és tündérhon.) — Die treuen Ungetreuen. (A hűtlen hív. U. o.) — Das Suttin. (A Szuttin. U. o.)

5—6. Theil. Abafi. Übersetzt von Hermann Klein. 1839.

2 köt. (2), 208; (4), 212 l.

7—8. Band. Die Leichtsinigen, Übersetzt von Hermann Klein. 1839

2 köt. (4), 173; (4), 141 l. (A könnyelműek.)

9—12. Theil. Die Böhmen in Ungarn. Übersetzt von Hermann Klein. 1840.

4. köt. XII, 13—242, (2); (4), 250, (2); 227, (2); 188, (2) l. (A csehok Magyarországon.)

(13. Band.) Novellen und Erzählungen. Zweiter Theil. 1841.

(4), 196 l. Tartalma: Der Genius des Friedens. (A béke nemtője. Szív rejtelmei.) — Das Zauberblümlein. (Bájvirág. Élet és tündérhon.) — Die Tochter des Beduinen. (A beduin leánya. U. o.) — Die Perle der Mohilen. (A mohilok gyöngye. U. o.)

14—17. Band. Zrinyi, der Dichter. Übersetzt von G. Treumund. 1844.

4 köt. (6), 144 (2); (4), 198, (2); (4), 182, (2); (4), 180 (2) l. (Zrinyi a költő.) Jelzete: az 1—12, 14—17. köt. P. o. hung. 909 d. és a 13. köt. 909 dm.

JÓSIKA MIKLÓS. Abafi. *Német.*

L. 315. sz. a.

316. Abafi, von Nikolaus Jósika. Aus dem Ungarischen übersetzt und mit Anmerkungen versehen von G. Treumund. Neue wohlfeile Ausgabe. Pest. 1855. Carl Edlmann.

8-r. 2 köt. XX, 215; (2), 214 l. Fordító valódi neve Gustav STEINACKER.¹ Nyomtatta: B. Tauchnitz jun. Jelzete: P. o. hung. 909 df.

317. Abafi, Roman von Nikolaus Jósika. Aus dem Ungarischen von Adolf Weilheim, Leipzig. Druck und Verlag von Philipp Reclam jun. É. n.

¹ V. ö. Jósika-ünnepély. Budapest, 1897. 14 l.

16-r. 168 l. Rövid életrajzzal a fordítótól. (Universal-Bibliothek. 1134—35.)
Jelzete: L. eleg. g. 811 l.

JÓSIKA MIKLÓS. A csehek Magyarországon. *Német.*

L. 315. sz. a.

JÓSIKA MIKLÓS. A hűtlen hív. (Élet és tündérhon.) *Cseh.*

318. Mikuláša Jósika. Nevěrní věrní. Z maďarštiny přeložil Gustav Narcis Mayerhoffer. V Praze. Knihtiskárna F. Šimáček, nakladatelé. 1894.
16-r. 80 l. (Levné svazky novel 12.) Jelzete: L. eleg. g. 776 l.

JÓSIKA MIKLÓS. A könyelműek. *Német.*

L. 315 sz. a.

JÓSIKA MIKLÓS. A szegedi boszorkányok. *Német.*

319. Die Hexen von Szegedin. Roman von Baron Nicolaus Jósika. Wurzen. Verlag-Comptoir. 1863.

3 köt. (4), 195; (4), 196; (4), 171 l. (Europäische Bibliothek XIII. Serie 1—3.) Jelzete: P o. hung. 909 dh.

JÓSIKA MIKLÓS. Az isten ujjá. (Regényes képleték.) *Német.*

320. Ungar und Spanierin. Roman von Nicolaus Jósika. Frei nach dem Ungarischen bearbeitet von Emerich Kovács. Grimma und Leipzig. Druck und Verlag des Verlag-Comptoirs 1851.

8-r. 2 köt. IV, 208; (2), 207 l. Ny. Verlag-Comptoir Wurzen. Igen szabad, bővített, átdolgozás, melyet SZINNYEI szerint JÓSIKA nem fogadott el sajátjának.¹ Jelzete: P. o. hung. 909 dv.

JÓSIKA MIKLÓS. Az utolsó Bátor. *Német.*

L. 315. sz. a.

JÓSIKA MIKLÓS. Élet és tündérhon. *Cseh.*

L. 318. sz. a.

Német.

L. 315. sz. a.

JÓSIKA MIKLÓS. Jósika István. *Német.*

321. Stephan Jósika. Historischer Roman von Nikolaus Jósika. In's Deutsche übertragen von Julie Jósika. Leipzig, Arnoldische Buchhandlung. 1851.

5 köt. (4), 216; (4), 227; (4), 236; (4), 225; (4), 238 l. Nyomtatta: Alexander Wiede u. o. Jelzete: P. o. hung. 909 dr.

JÓSIKA MIKLÓS. Jő a tatár. *Angol.*

322. 'Neath the hoof of the Tartar or the scourge of God. By

¹ Magyar írók. V: 664—65.

Baron Nicolas Jósika. Abridged from the hungarian by Selima Gaye. With preface of R. Nisbet Bain and photogravure portrait of the author. London. Jarrold & Sons. 1904.

8-r. Arckép, 322 l. Nyomtatta: u. a. Norwich. Rövidített átdolgozás, életrajzi bevezetéssel. Jelzete: P. o. hung. 909 dt.

JÓSIKA MIKLÓS. Zrínyi a költő. *Német.*

L. 315. sz. a.

JUSTH ZSIGMOND. A puszta könyve. *Francia.*

323. Sigismond de Justh. Le livre de la Poustá. Traduit du hongrois par Guillaume Vautier. Paris, Paul Ollendorff. 1892.

8-r. (6), 263, (2) l. Nyomtatta: Chamerot et Renouard u. o. Jelzete: P. o. hung. 909 en.

JUSTH ZSIGMOND. ? *Cseh.*

324. Justh Zsigmond. Nazarénští. Z maďarštiny přeložil Gustav Narcis Mayerhoffer. V Praze. Knihtiskárna F. Šimáček, nakladatelé. 1896.

16-r. 95 l. (Levné svazky novel 67.) Jelzete: L. eleg. g. 776 l.

GULYÁS PÁL.